

# 1. Johannes 3

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)



1 Seht<sup>G1492</sup>, welch<sup>G4217</sup> eine Liebe<sup>G26</sup> uns<sup>G2254</sup> der<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> gegeben<sup>G1325</sup> hat, dass<sup>G2443</sup> wir Kinder<sup>G5043</sup> Gottes<sup>G2316</sup> heißen<sup>G2564</sup> sollen! Deswegen<sup>G1223 G5124</sup> erkennt<sup>G1097</sup> uns<sup>G2248</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> nicht<sup>G3756</sup>, weil<sup>G3754</sup> sie ihn<sup>G846</sup> nicht<sup>G3756</sup> erkennt<sup>G1097</sup> hat. [?] <sup>G2532</sup> [?] <sup>G2070</sup> 2 Geliebte<sup>G27</sup>, jetzt<sup>G3568</sup> sind<sup>G2070</sup> wir Kinder<sup>G5043</sup> Gottes<sup>G2316</sup>, und<sup>G2532</sup> es ist noch<sup>G3768</sup> nicht<sup>G3768</sup> offenbar<sup>G5319</sup> geworden<sup>G5319</sup>, was<sup>G5101</sup> wir sein<sup>G2071</sup> werden; wir wissen<sup>G1492</sup>, dass<sup>G3754</sup>, wenn<sup>G1437</sup> es offenbar<sup>G5319</sup> werden<sup>G5319</sup> wird<sup>2</sup>, wir ihm<sup>G846</sup> gleich<sup>G3664</sup> sein<sup>G2071</sup> werden, denn<sup>G3754</sup> wir werden ihn<sup>G846</sup> sehen<sup>G3708</sup>, wie<sup>G2531</sup> er ist<sup>G2076</sup>. 3 Und<sup>G2532</sup> jeder<sup>G3956</sup>, der<sup>G3588</sup> diese<sup>G5026</sup> Hoffnung<sup>G1680</sup> zu<sup>G1909</sup> ihm<sup>G8463</sup> hat<sup>G2192</sup>, reinigt<sup>G48</sup> sich<sup>G1438</sup> selbst<sup>G1438</sup>, wie<sup>G2531</sup> er<sup>G1565</sup> rein<sup>G53</sup> ist<sup>G2076</sup>.

4 Jeder<sup>G3956</sup>, der<sup>G3588</sup> die<sup>G3588</sup> Sünde<sup>G266</sup> tut<sup>G4160</sup>, tut<sup>G4160</sup> auch<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Gesetzlosigkeit<sup>G458</sup>, und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Sünde<sup>G266</sup> ist<sup>G2076</sup> die<sup>G3588</sup> Gesetzlosigkeit<sup>G458</sup>. 5 Und<sup>G2532</sup> ihr wisst<sup>G1492</sup>, dass<sup>G2443</sup> er<sup>G1565</sup> offenbart<sup>G5319</sup> worden<sup>G5319</sup> ist, damit<sup>G3754</sup> er unsere<sup>G2257</sup> Sünden<sup>G266</sup> wegnehme<sup>G142</sup>, und<sup>G2532</sup> Sünde<sup>G266</sup> ist<sup>G2076</sup> nicht<sup>G3756</sup> in<sup>G1722</sup> ihm<sup>G846</sup>. 6 Jeder<sup>G3956</sup>, der<sup>G3588</sup> in<sup>G1722</sup> ihm<sup>G846</sup> bleibt<sup>G3306</sup>, sündigt<sup>G264</sup> nicht<sup>G3756</sup>; jeder<sup>G3956</sup>, der<sup>G3588</sup> sündigt<sup>G264</sup>, hat ihn<sup>G846</sup> nicht<sup>G3756</sup> gesehen<sup>G3708</sup> noch<sup>G3761</sup> ihn<sup>G846</sup> erkannt<sup>G1097</sup>.

7 Kinder<sup>G5040</sup>, dass niemand<sup>G3367</sup> euch<sup>G5209</sup> verführe<sup>G4105</sup>! Wer<sup>G3588</sup> die<sup>G3588</sup> Gerechtigkeit<sup>G1343</sup> tut<sup>G4160</sup>, ist<sup>G2076</sup> gerecht<sup>G1342</sup>, wie<sup>G2531</sup> er<sup>G1565</sup> gerecht<sup>G1342</sup> ist<sup>G2076</sup>. 8 Wer<sup>G3588</sup> die<sup>G3588</sup> Sünde<sup>G266</sup> tut<sup>G4160</sup>, ist<sup>G2076</sup> aus<sup>G1537</sup> dem<sup>G3588</sup> Teufel<sup>G1228</sup>, denn<sup>G3754</sup> der<sup>G3588</sup> Teufel<sup>G1228</sup> sündigt<sup>G264</sup> von Anfang<sup>G575</sup> an<sup>G746</sup>. Hierzu<sup>G575</sup> ist der<sup>G3588</sup> Sohn<sup>G5207</sup> Gottes<sup>G2316</sup> offenbart<sup>G5319</sup> worden<sup>G5319</sup>, damit<sup>G2443</sup> er die<sup>G3588</sup> Werke<sup>G2041</sup> des<sup>G3588</sup> Teufels<sup>G1228</sup> vernichte<sup>G3089</sup>. 9 Jeder<sup>G3956</sup>, der<sup>G3588</sup> aus<sup>G1537</sup> Gott<sup>G2316</sup> geboren<sup>G10804</sup> ist<sup>G1080</sup>, tut<sup>G4160</sup> nicht<sup>G3756</sup> Sünde<sup>G266</sup>, denn<sup>G3754</sup> sein<sup>G846</sup> Same<sup>G4690</sup> bleibt<sup>G3306</sup> in<sup>G1722</sup> ihm<sup>G846</sup>; und<sup>G2532</sup> er kann<sup>G1410</sup> nicht<sup>G3756</sup> sündigen<sup>G264</sup>, weil<sup>G3754</sup> er aus<sup>G1537</sup> Gott<sup>G2316</sup> geboren<sup>G10805</sup> ist<sup>G1080</sup>. 10 Hieran<sup>G1722 G5129</sup> sind<sup>G2076</sup> die<sup>G3588</sup> Kinder<sup>G5043</sup> Gottes<sup>G2316</sup> und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Kinder<sup>G5043</sup> des<sup>G3588</sup> Teufels<sup>G1228</sup> offenbar<sup>G5318</sup>. Jeder<sup>G3956</sup>, der<sup>G3588</sup> nicht<sup>G3361</sup> Gerechtigkeit<sup>G1343</sup> tut<sup>G4160</sup>, ist<sup>G2076</sup> nicht<sup>G3756</sup> aus<sup>G1537</sup> Gott<sup>G2316</sup>, und<sup>G2532</sup> wer<sup>G3588</sup> nicht<sup>G3361</sup> seinen<sup>G846</sup> Bruder<sup>G80</sup> liebt<sup>G25</sup>. 11 Denn<sup>G3754</sup> dies<sup>G3778</sup> ist<sup>G2076</sup> die<sup>G3588</sup> Botschaft<sup>G31</sup>, die<sup>G3739</sup> ihr von<sup>G575</sup> Anfang<sup>G746</sup> gehört<sup>G191</sup> habt, dass<sup>G2443</sup> wir einander<sup>G240</sup> lieben<sup>G25</sup> sollen; [?] <sup>G575</sup> 12 nicht<sup>G3756</sup> wie<sup>G2531</sup> Kain<sup>G2535</sup> aus<sup>G1537</sup> dem<sup>G3588</sup> Bösen<sup>G4190</sup> war<sup>G2258</sup> und<sup>G2532</sup> seinen<sup>G846</sup> Bruder<sup>G80</sup> ermordete<sup>G4969</sup>; und<sup>G2532</sup> weshalb<sup>G5484 G5101</sup> ermordete<sup>G4969</sup> er ihn<sup>G846</sup>? Weil<sup>G3754</sup> seine<sup>G846</sup> Werke<sup>G2041</sup> böse<sup>G4190</sup> waren<sup>G2258</sup>, die<sup>G3588</sup> seines<sup>G846</sup> Bruders<sup>G80</sup> aber<sup>G1161</sup> gerecht<sup>G1342</sup>.

13 Wundert<sup>G2296</sup> euch<sup>G2296</sup> nicht<sup>G3361</sup>, Brüder<sup>G80</sup>, wenn<sup>G1487</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> euch<sup>G5209</sup> hasst<sup>G3404</sup>. 14 Wir<sup>G2249</sup> wissen<sup>G1492</sup>, dass<sup>G3754</sup> wir aus<sup>G1537</sup> dem<sup>G3588</sup> Tod<sup>G2288</sup> in<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> Leben<sup>G2222</sup> übergegangen<sup>G3327</sup> sind, weil<sup>G3754</sup> wir die<sup>G3588</sup> Brüder<sup>G80</sup> lieben<sup>G25</sup>; wer<sup>G3588</sup> den<sup>G3588</sup> Bruder<sup>G80</sup> nicht<sup>G3361</sup> liebt<sup>G25</sup>, bleibt<sup>G3306</sup> in<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> Tod<sup>G2288</sup>. 15 Jeder<sup>G3956</sup>, der<sup>G3588</sup> seinen<sup>G846</sup> Bruder<sup>G80</sup> hasst<sup>G3404</sup>, ist<sup>G2076</sup> ein Menschenmörder<sup>G443</sup>, und<sup>G2532</sup> ihr wisst<sup>G1492</sup>, dass<sup>G3754</sup> kein<sup>G3956 G3756</sup> Menschenmörder<sup>G443</sup> ewiges<sup>G166</sup> Leben<sup>G2222</sup> in<sup>G1722</sup> sich<sup>G846</sup> bleibend<sup>G33066</sup> hat<sup>G2192</sup>.

16 Hieran<sup>G1722 G5129</sup> haben wir die<sup>G3588</sup> Liebe<sup>G26</sup> erkannt<sup>G1097</sup>, dass<sup>G3754</sup> er<sup>G1565</sup> für<sup>G5228</sup> uns<sup>G2257</sup> sein<sup>G846</sup> Leben<sup>G5590</sup> dargelegt hat; auch<sup>G2532</sup> wir<sup>G2249</sup> sind<sup>G3784</sup> schuldig<sup>G3784</sup>, für<sup>G5228</sup> die<sup>G3588</sup> Brüder<sup>G80</sup> das<sup>G3588</sup> Leben<sup>G5590</sup> darzulegen. [?] <sup>G5087</sup> [?] <sup>G5087</sup> 17 Wer<sup>G3739</sup> aber<sup>G1161</sup> der Welt Güter<sup>7</sup> hat<sup>G2192</sup> und<sup>G2532</sup> sieht<sup>G2334</sup> seinen<sup>G846</sup> Bruder<sup>G80</sup> Mangel<sup>G5532</sup> leiden<sup>G2192</sup> und<sup>G2532</sup> verschließt<sup>G2808</sup> sein<sup>G846</sup> Herz<sup>G46988</sup> vor<sup>G575</sup> ihm<sup>G846</sup>, wie<sup>G4459</sup> bleibt<sup>G3306</sup> die<sup>G3588</sup> Liebe<sup>G26</sup> Gottes<sup>G2316</sup> in<sup>G1722</sup> ihm<sup>G846</sup>? [?] <sup>G302</sup> [?] <sup>G2889</sup> [?] <sup>G979</sup>

18 Kinder<sup>G5040</sup>, lasst uns nicht<sup>G3361</sup> lieben<sup>G25</sup> mit Worten<sup>G30569</sup>, noch<sup>G3366</sup> mit der<sup>G3588</sup> Zunge<sup>G1100</sup>, sondern<sup>G235</sup> in<sup>G1722</sup> Tat<sup>G2041</sup> und<sup>G2532</sup> Wahrheit<sup>G225</sup>. 19 Und<sup>G2532</sup> hieran<sup>G1722 G5129</sup> werden wir erkennen<sup>G1097</sup>, dass<sup>G3754</sup> wir aus<sup>G1537</sup> der<sup>G3588</sup>

Wahrheit<sup>G225</sup> sind<sup>G2070</sup>, und<sup>G2532</sup> werden vor<sup>G1715</sup> ihm<sup>G846</sup> unsere<sup>G2257</sup> Herzen überzeugen<sup>G398210</sup>, - [?] <sup>G2588</sup> 20  
dass<sup>G3754</sup>, wenn<sup>G1437</sup> unser<sup>G2257</sup> Herz<sup>G2588</sup> uns verurteilt<sup>G2607</sup>, Gott<sup>G2316</sup> größer<sup>G3187</sup> ist<sup>G2076</sup> als<sup>G3187</sup> unser<sup>G2257</sup> Herz<sup>G2588</sup>  
und<sup>G2532</sup> alles<sup>G3956</sup> kennt<sup>G1097</sup>. 21 Geliebte<sup>G27</sup>, wenn<sup>G1437</sup> unser<sup>G2257</sup> Herz<sup>G2588</sup> uns<sup>G2257</sup> nicht<sup>G3361</sup> verurteilt<sup>G2607</sup>, so  
haben<sup>G2192</sup> wir Freimütigkeit<sup>G3954</sup> zu<sup>G4314</sup> Gott<sup>G2316</sup>, 22 und<sup>G2532</sup> was<sup>G3739</sup> irgend<sup>G1437</sup> wir bitten<sup>G154</sup>, empfangen<sup>G2983</sup> wir  
von<sup>G575</sup> ihm<sup>G846</sup>, weil<sup>G3754</sup> wir seine<sup>G846</sup> Gebote<sup>G1785</sup> halten<sup>G5083</sup> und<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> vor<sup>G1799</sup> ihm<sup>G846</sup> Wohlgefällige<sup>G701</sup>  
tun<sup>G4160</sup>. 23 Und<sup>G2532</sup> dies<sup>G3778</sup> ist<sup>G2076</sup> sein<sup>G846</sup> Gebot<sup>G1785</sup>, dass<sup>G2443</sup> wir an den<sup>G3588</sup> Namen<sup>G3686</sup> seines<sup>G846</sup>  
Sohnes<sup>G5207</sup> Jesus<sup>G2424</sup> Christus<sup>G5547</sup> glauben<sup>G4100</sup> und<sup>G2532</sup> einander<sup>G240</sup> lieben<sup>G25</sup>, wie<sup>G2531</sup> er uns<sup>G2254</sup> ein Gebot<sup>G1785</sup>  
gegeben<sup>G1325</sup> hat. 24 Und<sup>G2532</sup> wer<sup>G3588</sup> seine<sup>G846</sup> Gebote<sup>G1785</sup> hält<sup>G5083</sup>, bleibt<sup>G3306</sup> in<sup>G1722</sup> ihm<sup>G846</sup>, und<sup>G2532</sup> er<sup>G846</sup>  
in<sup>G1722</sup> ihm<sup>G846</sup>; und<sup>G2532</sup> hieran<sup>G1722</sup> G5129 erkennen<sup>G1097</sup> wir, dass<sup>G3754</sup> er in<sup>G1722</sup> uns<sup>G2254</sup> bleibt<sup>G3306</sup>, durch<sup>G1537</sup>  
den<sup>G358811</sup> Geist<sup>G4151</sup>, den<sup>G3757</sup> er uns<sup>G2254</sup> gegeben<sup>G1325</sup> hat.

## Fußnoten

1. O. offenbart worden
2. O. wenn er offenbart werden wird; vergl. Kap. 2,28; Kol. 3,4
3. O. auf ihn
4. O. von Gott gezeugt; so auch Kap. 4,7; 5,1.4 usw.
5. O. von Gott gezeugt; so auch Kap. 4,7; 5,1.4 usw.
6. O. wohnend
7. Eig. Lebensunterhalt
8. O. Inneres (W. sein Eingeweide)
9. W. mit Wort
10. O. beschwichtigen, versichern
11. O. aus dem